

**REDEGØRELSE CTLS  
AUGUST 2007 – NOVEMBER 2008**

**PERSONALE ANSAT AF ODIN TEATRET:**

Francesca Romana Rietti: 11 mdr.  
Claudio Coloberti: 12 mdr.  
Rina Skeel: 9 mdr.  
Mirella Schino: 2 mdr.  
Lluís Masgrau: 2 mdr.  
Pierangelo Pompa: 2 mdr.  
Valentina Tibaldi: 1 mdr.  
Ana Woolf: 1 mdr.  
Ana Sofia Monsalve: 1 mdr.

**AKTIVITETER OG SAMARBEJDER AUGUST 2007 - NOVEMBER 2008:**

**Symposium om teatrets rum**

7. marts 2008 kl. 10 - 13.00

Symposiet afholdtes af Afdeling for Dramaturgi og CENTRE FOR THEATRE LABORATORY STUDIES (CTLS) i samarbejde med Odin Teatret.

Sted: Kasernescenen, Afd. for Dramaturgi, Aarhus Universitet

Med Arkitekt og scenedesigner Luca Ruzza og instruktør Eugenio Barba.  
Begge taler om rum og iscenesættelse i forlængelse af Odin Teatrets forestillinger.

**Workshop for studenter**

6. – 7. november 2008

Workshop for studenter Aarhus Universitet (Annelis Kulhmann med 12 studenter). **(Bilag I)**.

**Samarbejde**

Etablering af Erasmus praktikaftale mellem Odin Teatret/CTLS og University of Warsaw, Polen (2008).

Etablering af kontakt vedr. Erasmus aftale mellem Aarhus Universitet og University of Brno (2008).

Samarbejde med CRUTs bibliotek, University of Torino vedr. ISTA-materialer.

Der er indgået samarbejde i to projekter præsenteret til EU.

7th RTD Framework Programme – Specific Programme "Cooperation" Them 3 "Information and Communication Technologies" Call identifier: FP7-ICT-2007-3

Proposal No: 231280

Proposal acronym: IM-THEATRE

Proposal title: Interactive Multimedia Theatre.

Univerità di Roma 1 – La sapienza (head of the project)

Università degli studi di Firenze, Dipartimento di sistemi e informatica / CTFR (Italy) / Nordisk Teaterlaboratorium (Denmark) / Instytut Kultury Polskiej (Poland) / University of Kent (UK) / University of Leeds (UK) / Exitech srl ( Italy) / Hogeschool voor de Kunsten Utrecht (Netherlands).

Programme: eContenplus  
Official Journal C 74, 20.3.2008, p.62  
Call: eCo Call 2008  
Proposal No: ECP 518003  
Acronym: E-PALS  
Project Type: BPN – Best Practice network  
E\_PALS, European Performing Arts Library Society.

Univerità di Roma 1 – La sapienza (head of the project)  
Università degli studi di Firenze, Dipartimento di sistemi e informatica / CTFR (Italy) / Nordisk Teaterlaboratorium (Denmark) / Universidad de Castilla La Mancha (Spain) / Instytut Kultury Polskiej (Poland) / Institut für Theaterwissenschaft, Ludwig Maximilians, Universität Mucnich (Germany) / University of Exeter (UK) / Universiteit van Amsterdam, Faculteit der Geesteswetenschappen (Netherlands) / La Maison du Spectacle (Belgium) / Erasmushogeschool Brussel (Belgium) / Germinus XXI SA (Spain) / Stockholm University (Sweden) / Escola Superior de Musica e das Artes do Espectaculo do Porto (Portugal) / Muzeum zavod za umetnisko produkcijo in zaloznistvo, Ljubjana (Slovenia) / Festival international de films de femmes (France) / Institut del Teatre, Barcelona (Spain).

#### **NYE PUBLIKATIONER:**

Samarbejde vedr. udgivelse af:

Tidsskriftet «**The Open Page**», nr. 12, Holstebro, Odin Teatrets Forlag, 2007.

Tidsskriftet «**The Open Page**», nr. 13, Holstebro, Odin Teatrets Forlag, 2008.

On line magazine af Mirella Schino: "Jens Børneboe and The Odin Teatret" vil være tilgængeligt på nettet på Odin Teatret/CtIs web sider i CA. august 2009.

#### **MULTIMEDIE ARKIV (complet liste i Bilag V)**

-Digitalisation over DV-cam format, restaurering, editing og undertekster i andre sprog, introduktion, menus og DVD masters af 11 titler.

-Digitalisation over DV-cam format, restaurering, editing af 25 timer med optagelser af ISTA's første internationale session i Bonn, 1980.

-7 nye monteringer af eksisterende materialer (bl.a. om det sceniske rum, træning inden for forskellige traditioner, osv.).

-40 timers optagelse af seminarier Odin Week 2008

-60 timers optagelse af Holstebro Festuge 2008

-2 optagelser af og interview med 2 ISTA grundlæggere om ISTA session i Bonn.

Der er påbegyndt en forbedring af det eksisterende video-masterskatalog.

#### **FOTOARKIV:**

Der er digitaliseret: ca 4.900 negativer (2.400 dpi, tiff) fra fotografen Roald Pays samling, og vi er nået til 490 negativer fra Torgeir Wethals. Dette materiale er specielt relevant, da det indeholder dokumentation fra Odin Teatrets aktiviteter fra 1966 indtil 1975 bl.a. de første seminarer med Grotowski; Asian Theatres (teatre fra Japan, Indien og Bali) og Odin Teatrets tidligere træning. Hvert foto er navngivet, analyseret og grupperet per aktivitet og dato. Der er begyndt et overordnet katalog. (Det er planlagt i fremtiden at fortsætte med at uddybe kataloget, også med beskrivelse af personerne, som vises på hvert foto.)

Der er digitaliseret ca. 169 fotos af Iben Nagel Rasmussens private arkiv, som indeholder historiske motiver fra Odin Teatret.

Navngivet, analyseret og grupperet per aktivitet og dato: ca. 10.000 fotos af fotografen Tony D'Urso af Odin Teatrets aktiviteter og forestillinger (1973 til i dag), som er blevet digitaliseret i perioden 2006-2007. (Det er planlagt at forsætte i fremtiden med at uddybe kataloget med beskrivelse af personerne, som ses på hvert foto.)

Der er digitaliseret, navngivet, analyseret og grupperet per aktivitet ca. 200 fotos fra Eugenio Barbas private arkiv, som indeholder historiske motiver fra Jerzy Grotowskis forestillinger og træning.

Det er organiseret en samling af 556 fotos af Odin Teatrets arbejdsdemonstrationer, som indeholder ca. 290 nye digitaliserede fotos.

### **MANUSKRIPTER, DOKUMENTER OG BREVE ARKIV**

Bibliotek: Der er katalogiseret ca. 300 nye titler i CTLS' biblioteksdatabase.

Eugenio Barbas Conceptual index og kronologiske bibliografi er blevet ajourført og blev tilføjet nye koncepter.

Odin Teatrets skema over aktiviteter i Latinamerika (2002 – 2008) er blevet ajourført.

Der er påbegyndt et skema med Odin Teatrets aktiviteter og samarbejder med asiatiske teatertraditioner fra '60 til i dag.

Theatre Anthropology Bibliography: alle bøger, artikler og materialer vedr. ISTA bibliografi er fundet og organiseret, og samlingen er nu tilgængeligt for konsultationer.

Korrespondance og dokumenter: Der er af Mirella Schino og Francesca Romana Rietti med konsulentbistand fra den italienske stats arkivar i Rom, Giulia Barreta, påbegyndt en katalogisering og deskription af korrespondance og andre skriftlige materialer af Eugenio Barba, Iben Nagel Rasmussen og Odin Teatret. Indtil i dag er der nået 135 mapper med et indhold af 40 – 150 dokumenter hver, som er blevet beskrevet. Katalogerne er på italiensk, og der er allerede påbegyndt en oversættelse til engelsk.

Renskrivning af Marianne Ahrnes optagelser af Jerzy Grotowskis seminarer på Odin Teatret (på fransk) 1967 (32 pages); 1968 -I (22 pages).

Ajourføring af materialer og fjernelse af plastikcharteks, klips, osv., i samlingen af materialer og avisklip om Odin Teatrets aktiviteter.

Der er påbegyndt renskrivning af tekster fra Odin Teatrets første forestillinger fra lydoptagelser og skuespillernes notater.

### **ASSISTANCE TIL GÆSTER I FORB. MED FORSKNING, BØGER, AFHANDLINGER OG PRAKTISERENDE TEATERFOLK:**

32 studenter, 11 forskere og 4 teaterfolk, har besøgt og konsulteret arkiverne og er blevet vejledet på CTLS i en total af 422 dage. **(komplet list: Bilag II).**

### **UNDER UDVIKLING I 2009**

Forsættelse af **digitalisering og katalogisering** af materialer.

**Multimedia:**

Digitalisering, restaurering og DVD-udvikling af 4 eksisterende titler i analog format  
3 nye produktioner

Digitalisering og restaurering af 24 timers dokumentation af den 10. ISTA-session i  
København, 1996. **(Komplet liste bilag III)**

**Bøger:**

En bog om Odin Teatrets byttemand, udgivet af Iben Nagel Rasmussen

En bog om Odin Teatrets historie, udgivet af Mirella Schino.

Rina Skeel, November 2008

## **Bilag I**

# **Besøg af studenter (Annelis Kuhlmann)**

**6. – 7. november 2008**

Afdeling for Dramaturgi og CENTRE FOR THEATRE LABORATORY STUDIES (CTLS) i samarbejde med Odin Teatret

## **Holstebro**

### **6. november**

Kl. 15.30 – 16.00 Ankomst, velkommen og indlogering

Kl. 16.00 - 16.30 Rundvisning

Kl. 16.30 – 18.00 *Den døde bror*. Arbejdsdemonstration med Julia Varley og spørgsmål

Kl. 18.00 – 19.30 Middag

Kl. 20.00 – 22.00 *Poesi på en torsdag – Omar Khajjâm aften*

### **7. november**

Kl. 08.00 – 10.00 Træning med Tage Larsen

Kl. 10.00 – 10.30 Pause

Kl. 10.30 – 13.00 *Whispering Winds*. Arbejdsdemonstration med hele ensemblet og spørgsmål

Kl. 13.00 – 15.00 Frokost

Kl. 15.00 – 16.00 *På flodens to bredder* (film)

Kl. 16.00 – 16.30 Pause

Kl. 16.30 – 18.00 *Møde med Eugenio Barba*

Kl. 18.00 – 20.00 Middag

Kl. 20.00 – 21.00 *Ode til fremskridtet*

Kl. 21.30 Afgang til Århus

## Bilag II

### ASSISTANCE TIL GÆSTER I FORB. MED FORSKNING, BØGER, AFHANDLINGER OG PRAKTISERENDE TEATERFOLK

#### **Studenter:**

- Luz Hojsgaard (Argentina): University of Tandil – Preparing a thesis degree 2 days
- Sinibaldo De Rosa (Italy): University of Bologna –Preparing a thesis degree 3 days
- Deise Nunes(Brazil): University of Oslo – Preparing a thesis degree 2 months
- Hélène Decker (France) – University of Nice – Preparing a thesis degree 15 days
- Boryana Ivanova (Bulgary) – University of Nice – Preparing a thesis degree 15 days
- Bogdana Kotareva (Bulgary) – University of Nice – Preparing a thesis degree 15 days
- Sandrine Michailou (France) – University of Nice – Preparing a thesis degree 15 days
- Fanny Olivary (France) – University of Nice – Preparing a thesis degree 15 days
- Giorgio Zamboni (Italy) – University of Rome – Preparing a thesis degree 15 days
- Valentina Tibaldi (Italy) – University of Torino Rome – Preparing a thesis degree 15 days
- Gabriele Sofia (Italy) – University of Rome “La Sapienza” – Preparing a thesis degree 15 days
- Becky Townsend (UK) – University of Chichester
- Edyta Kutnik (Poland) – The Institute of Polish Culture of Warsaw University – Practice Erasmus and preparing a thesis Degree 3 months
- Gilda Ciccone (Italy) – University of Rome “La Sapienza” – Preparing a thesis degree 2 days
- Keiko Yamaguchi (Japan) – Rose Bruford Collge in London – Preparing a thesis degree 3 days
- Viviana Firinu (Italy) – University of Rome “La Sapienza” – Preparing a thesis degree 2 days
- Matteo Stifanelli (Italy) – University of Rome “La Sapienza” – Preparing a thesis degree 10 days
- Laura Esposito (Italy) – University of Rome “La Sapienza” – Preparing a thesis degree 1 day
- Giulia Adami (Italy) University of Roma 3 – Preparing a thesis degree 3 days
- Arianna De Santis (Italy) – University of Paris – Preparing a “D.E.A.” degree 4 days
- Annelis Kulhmann (Denmark): University of Aarhus (with 12students), 2 days

#### **Praktikere:**

- Bruna Longo (Brazil): actress. Working on her training and consulting the archives 1 month
- Cinzia Ciaramicoli (Italy): actress. Preparing a performance with Roberta Carreri and consulting the archives 14 days and 11 days
- Roberta Secchi (Italy): actress, consulting audio archive. 4 days
- Martin Quintela (Uruguay): actor, consulting the archives 5 days

#### **Forskere:**

- Dr. Ana Zeigner Woolf (Argentina): University of Nice, 15 days
- Dr. Adam Ledger (UK): Department of Drama, Hull University, 4 days
- Dr. Lluís Masgrau (Spain): Istitut del Teatr, Barcelona, 1 month
- Ph. D Ayse Yasmin (Turkey) University of Ankara, 6 days
- Prof. Mirella Schino (Italy): University of L'Aquila, 2 months
- Dr. William Farrimond (New Zealand): University of Waikato, 2 days
- Dr. David Drozd (Czech Republic) – University of Brno, 2 days

- Dr. Omar Valiño (Cuba) – Institution? 3 days
  - Dr. Maite Fernandez (Cuba) – Institution? 3 days
  - Dr. Juan Fiffe (Cuba) Institution? 3 days
- Ph.d. Steffen Elmer Jørgensen fra Statens Arkiver – Landsarkivet for Nørrejylland (Viborg)

## **Bilag III**

### MULTIMEDIA PRODUCTS

#### **DVD**

Digitalisation i DV-cam-format, restaurering, editing og undertekster i andre sprog, introduktion, menus og DVD masters ??

- "Ascent to the Sea"
  - "Theatre meets Ritual"
  - "Moon and Darkness"
  - "Traces in the Snow" med dansk, italiensk og spansk undertitler i én DVD
  - "The Million"
  - "The Echo of Silence" engelsk og italiensk version
  - "The Dead Brother" engelsk og italiensk version
  - "The Transparent Body" (engelsk version af "Il corpo trasparente")
  - Optagelse af forestilling "The Great Cities Under the Moon"
  - Optagelse af forestilling "Don Giovanni all'inferno" (Ravenna, July 2006)
  - Optagelse af forestilling "Inside the Skeleton of the Whale" –
  - klip Montage forestilling "Inside the Skeleton of the Whale"
  - klip Montage forestilling "Andersen's Dream"
  - klip Montage forestilling "Ode to Progress"
  - klip Montage forestilling "Mythos"
  - Digitalisation over DV-cam format, restaurering, editing af 25 timer documentation af den første ISTA Session i Bonn 1980
  - Optagelse af to interviews af Franco Ruffini og Nicola Savarese om den første ISTA Session i Bonn 1980
- Montage af: "Use of Theatre Space at Odin Teatret" with an introduction in English, Italian and Spanish
- 60 timer optagelse under Holstebro Festuge 2008 "Lys & Mørke"
  - 40 timer optagelse under seminariet "Odin Week" I marts 2008.
  - Ny redigering af de eksisterende film "Training" (excerpts of training from different theatrical traditions) "Traditions and Founders of Traditions" (fragments from different performances).

#### **DVD in progress:**

A film on the performance "Ur-Hamlet" with "extras" in order to realise a DVD-rom (with photos, writings, fragments from interviews, etc.) (new production)

Restoration of the films "Corporal Mime" and "Abstract Mime" in order to make only one DVD

Restoration of the film "Physical Training at Odin Teatret"

Restoration of the film "Vocal Training at Odin Teatret"

Restoration of the film "In Search of Theatre" (the Italian and the Spanish version)

Film/montage about the last Festuge-Festive week 2008 "Lys & Mørke" (new production)

Film/montage of some of the performances filmed during the Odin Week – March 2008 (new production)

Digitalisering og restaurering af optagelser fra Ista session i København i 1996 (24 timer)